

# Идиш

как еврейский диаспоральный  
язык

# Идиш

- Возникает не позднее XI-XII вв. евреи Лотера перемещаются в Восточную Европу (см. Макс Вайнрайх)
- Лотер = Кёльн, Майнц, Вормс, Метц (Германия)
- Ранние источники: Вормский махзор ок. 1272 г. («свидетельство о рождении» идиша)
- Диалекты: центральный, восточный

северный      южный  
(литовский)    (польский,  
украинский)

В основе идиша четыре языковых составляющих – германская, еврейская, славянская и романская

# Из Германии в Восточную Европу

- Ашкеназ I – Германия (Лотер)
  - Ашкеназ II – Восточная Европа (крупнейшие еврейские общины в следующих городах: Краков, Люблин, Брест-Литовск, Меджибож)
- (теория Макса Вайнрайха)

# Идиш VS. иврит

- идиш – «женский язык»? (*Liebe Lesere...*)
  - устный язык VS. письменный язык
  - профанный язык vs. сакральный язык
  - гебраизм VS. идишизм (XIX-XX вв.)
  - Идиш – язык, фиксирующий связи местечка (штетла) с принимающей средой; иврит – «Израиль, который всегда с тобой»
- (примеры: бейс дин - בית דין (раввинский суд); сонд – суд светский)

# Идиш VS. иврит

- На иврите – богатая литературная традиция; на идише ее почти не было до Шолем-Алейхема (1859-1916) + Менделе Мойхер-Сфорим + Ицхок-Лейбуш Перец

# Ашкеназское и сефардское произношение

- Сефарды – ударение тяготеет к концу слова, ашкеназы – ударение тяготеет ко второму слогу с конца

Сефарды: ТорА Ашкеназы: тОйрэ

Сефарды: ДавИд Ашкеназы: дОвид

Сефарды: шабАт Ашкеназы: шАбэс лəʔ

Сефарды: хатАн Ашкеназы: хОсн

(жених)

# Идиш в «красной книге» языков

- См. лекции Сирила Асланова, цикл «Убитые в Холокосте языки»
- «Идишланд» - Locus memoriae

<https://www.youtube.com/watch?v=eRsDsGojQU4>

<https://www.youtube.com/watch?v=N4hNz1nl164>

<https://www.youtube.com/watch?v=oFenYheCDmg>

+ Социолингвистическая ситуация в Израиле:

<https://www.youtube.com/watch?v=U5VdG7OhIXA>

# Кто сегодня говорит на идиш?

- Не более 2 млн. носителей (не менее 500 тыс.)

КТО ОНИ? – ультраортодоксы (общины в Иерусалиме, США, Канаде, венгерский хасидизм); а также ученые и энтузиасты по всему миру

Газета «Форвертс» (США)

См. лекции Александры Полян:

[https://www.youtube.com/watch?v=QmFW\\_IKot4Y](https://www.youtube.com/watch?v=QmFW_IKot4Y)

<https://www.youtube.com/watch?v=YbkcvfKfn1Y>



# Где, как и с помощью чего продолжить заниматься иудаикой?

- [Rothberg International School | The Hebrew University of Jerusalem](#)
- <https://rothschildfoundation.eu/>
- <https://russian.tau.ac.il/>
- <http://judaicvilnius.com/>
- <http://sefer.ru/rus/>
- <http://eshkolot.ru/>